

520

ΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ

ΑΝΕΤΕΡΣΙΝ ΔΕΚΑ ΕΠΤΑ ΟΙΚΙΩΝ

ΥΠΕΡ

ΤΩΝ ΘΥΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΠΙΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΥΡΚΑΙΑΣ

ΕΝ

ΜΕΓΑΛΩ ΡΕΥΜΑΤΙ

Τῆ 11ῃ Ἀπριλίου 1887

ΜΕΤΑ ΚΑΙ ΤΟΥ

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΔΑΠΑΝΗΣ

ΠΑΡΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΧΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΜΕΝΗΣ

ΥΠΟ ΤΗΣ ΕΞΟΧΩΤΑΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ

ΛΑΙΔΗΣ ΟΥΑΪΤ.

ΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ
ΑΝΕΓΕΡΣΙΝ ΔΕΚΑ ΕΠΤΑ ΟΙΚΙΩΝ
ΥΠΕΡ
ΤΩΝ ΘΥΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΠΙΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΥΡΚΑΙΑΣ
ΕΝ
ΜΕΓΑΛΩΙ ΡΕΥΜΑΤΙ
Τῇ 11ῃ Ἀπριλίου 1887
ΜΕΤΑ ΚΑΙ ΤΟΥ
ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΔΑΠΑΝΗΣ
ΠΑΡΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΧΗΣ ΤΗΣ ΗΡΘΕΔΡΕΥΟΜΕΝΗΣ
ΥΠΟ ΤΗΣ ΕΞΟΧΩΤΑΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ
ΛΑΙΔΗΣ ΟΥΑΪΤ.

Ἄδεια τοῦ Ἀυτοκρατορικοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας.
ὕπ' ἀρ. 736.

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

ΤΥΠΟΙΣ ΑΔΕΛΦΩΝ ΑΓΓΕΛΙΔΩΝ

Ἐν Κωνσταντινουπόλει, Βασιλέ Σουλτάν ἡμίον πλητίον τῆς Γερύρας.

1887.

A

*Κοινοποίηση της Έξοχωτάτης Ααίδης Ουάιτ,
πρός τὴν Ἐκκλησιαστικὴν Ἐπιτροπὴν Μεγ. Ρεύματος.*

S. M. I. le Sultan ayant gracieusement autorisé S. E. l'Ambassadrice d'Angleterre à disposer de la manière qui Lui semblerait le plus convenable, du produit de la fête de bienfaisance donnée par Elle en faveur des incendiés d'Arnaoutkeuy, Lady White porte à la connaissance du Conseil de la paroisse qu'Elle s'est décidée à construire un baraquement provisoire pour y loger, dans la limite des moyens dont Elle dispose, des familles réellement pauvres et sans soutien, dont les maisons ont été détruites par l'incendie.

En conséquence, afin d'activer autant que possible la construction de ce baraquement sans porter aucun préjudice au tracement des rues du nouveau plan de la partie incendiée d'Arnaoutkeuy, le Conseil de la paroisse est informé que, sous les conditions suivantes, S. E. l'Ambassadrice ordonnera le commencement immédiat des travaux de construction.

1°. Le lieu choisi pour la construction du baraquement doit être situé en dehors des parties incendiées du village et appartenir en toute propriété à la paroisse. La surface de ce terrain doit être d'environ 3,000 pies carrés, sur

lesquels on élèvera vingt logements sous une même toiture. Chaque logement aura une surface de 50 pics. De cette façon, la surface de logement aura 4,000 pics carrés.

2°. Les familles des incendiés, qui seront logées dans ce baraquement, auront droit d'y séjourner pendant trois années consécutives sans payer aucune espèce de loyer ou de contribution. Si, pendant cette période de temps, quelques-unes de ces familles parviennent à reconstruire leurs maisons ou, pour un motif quelconque, quittent le village, elles perdent tout droit au logement qui leur avait été assigné gratuitement. Dans ce cas, et jusqu'à l'expiration de la période des trois ans, on disposera des locaux vacants en faveur d'autres incendies méritants.

3°. Après trois ans (a) le baraquement deviendra la propriété de la paroisse, qui en disposera à son gré.

4°. La paroisse s'oblige à fournir toutes les facilités possibles pour l'exécution facile et économique du baraquement. Elle s'engage notamment à se désister de tout profit pour l'extraction des moellons et du sable dans les carrières lui appartenant.

5°. La paroisse est obligée de pourvoir aux petites réparations que le baraquement exigerait, et de payer tous impôts revenant aux autorités locales.

6°. Le Conseil de Fabrique de la paroisse fera toutes les démarches nécessaires pour obtenir l'autorisation de con-

(a) A la suite d'une entente ultérieure, la période de 3 ans a été portée à 4 années consécutives.

struction. La construction du baraquement commencera aussitôt après l'obtention de l'autorisation.

S. E. l'Ambassadrice est décidée d'employer autant que possible dans la construction du baraquement les maçons, menuisiers, manœuvres et autres ouvriers quelconques dont les habitations ont été détruites par l'incendie.

Le Conseil de la paroisse est prié de faire parvenir sa réponse le plus tôt possible à S. E. Lady White.

Thérapia, 2/14 Mai 1887.

B

Μετάφρασις.

Ἐπειδὴ ἡ Α. Α. Μεγαλειότης ὁ Σουλτάνος ἠδύκησε νὰ ἐπιτρέψῃ ὅπως τὸ συναχθὲν ποσὸν ἐκ τῆς ἐν τῇ Ἀγγλικῇ Πρεσβείᾳ παραστάσεως διαθέσῃ κατὰ τὸ δοκοῦν Αὐτῇ ἡ Ἐξοχωτάτῃ Κυρία Οὐάιτ πρὸς ὄφελος τῶν παθόντων ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς, ἡ Εὐγενεστάτῃ Λαίᾳ φέρεῖ εἰς γνῶσιν τῆς Ἐντίμου Ἐπιτροπῆς ὅτι ἀπεφάτισε ν' ἀνεγείρῃ προσωρινὰ παραπήγματα πρὸς ἐνοίκησιν τῶν ἀπολεσασῶν οἰκίμα ἰδιόκτητον ἐν ᾧ κατὰ τὸν, ἀστέγων καὶ ὄντως ἀπύρων καὶ ἀπροστατευτῶν οἰκογενειῶν.

Ἐπομένως, ὅπως μὴ ἐπέλθῃ βραδύτης περὶ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου, καὶ ὅπως μὴ ἡ ἀνέγερσις τῶν ἐν λόγῳ οἰκημάτων

βλάβη κατά τι τὸ ἤδη ὑπὸ μελέτην σχέδιον, ρυμοτομήσεως τοῦ πυρποληθέντος μέρους τῆς ἐνορίας, εἰδοποιεῖται ἡ ἔντιμος Ἐπιτροπὴ ὅτι ὑπὸ τοὺς ἐξῆς ὅρους ἡ Α. Ἐξοχότης διατάξει τὴν ἄμεσον ἐναρξίν τῶν ἐργασιῶν.

1ον. Ὁ τόπος τῆς ἀνεγέρσεως δέον νὰ ὀριθῇ ἐκτὸς τῶν πυρποληθέντων οἰκοπέδων καὶ ν' ἀποτελῇ ἰδιοκτησίαν τῆς ἐνορίας· τὸ ὑποδειχθόμενον ἐμβαδὸν ἔσται ἐκτάσεως περίπου 3,000 πῆχεων τετραγωνικῶν, ἐν οἷς ἀνεγερθήσονται, ἐπὶ τοῦ παρόντος, εἴκοσιν οἰκίσκοι, ὧν ἕκαστος ἔξει ἐμβαδὸν 30 πῆχεων, ἦτοι τὸ ὅλον 1,000 πῆχεις τετραγωνικούς.

2ον. Οἱ ἐνοικήτοντες ἔξρουσι τὸ δικαίωμα τοῦ δικαμεῖναι ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τρία ἔτη ἀνευ ἐνοικίου· οἱ θνηθέντες κατὰ τὸν χρόνον αὐτὸν ν' ἀνοικοδομήσωσι τὸν κλέντα αὐτῶν οἶκον, ὡς καὶ οἱ ἀνχωροῦντες ἐκ τῆς ἐνορίας, παύουσι τοῦ ἔχειν δικαίωμα ἐνοικήσεως καὶ διαθέσεως τοῦ οἰκίσκου.

3ον. Μετὰ παρέλευσιν τριῶν ἐτῶν (α) οἱ οἰκίσκοι περιέρχονται εἰς κατοχὴν ἀναφάρετον τῆς ἐνορίας, δυναμένης νὰ διαθέτῃ αὐτοὺς κατὰ τὸ δοκοῦν.

4ον. Ἡ ἐνορία ὑποχρεοῦται νὰ χρηρηγήσῃ πᾶσαν δυνατὴν εὐκολίαν πρὸς ταχυτέραν καὶ οἰκονομικωτέραν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου, ἰδίως δὲ κατ' ὅσον ἀφραξῆ τὸν ἐκ τῶν λατομείων τῆς χώρας πορισμὸν ὀγκολίθων καὶ τῆς ἐκ τῶν χειμάρρων ἄμμου.

5ον. Ἐν τῷ διαστήματι τῶν τριῶν ἐτῶν αἱ τυχὸν ἀναγ-

[α] Ἡ τριετής περίοδος τῆς δωρεάν ἐνοικίσεως τῶν κελόντων ἐν ταῖς ἀνεγερθεῖσιν οἰκήματιν πύξηθη εἰς τέσσαρα ἔτη ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς ἐπισημημένης δηλώσεως.

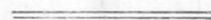
καὶαι μικραὶ ἐπισκευαὶ ἔσονται εἰς βάρος τῆς ἐνορίας, ἧτις ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ καὶ πάντα φόρον κυβερνητικόν.

6ον. Ἡ Ἐπιτροπὴ τῆς Ἐκκλησίας ποιήσεται ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα διαβήματα ὅπως ἐπιτύχῃ τῆς ἐπισήμου πρὸς ἀνεγερσιν ἀδείας, ὅτε καὶ ἀνευ ἀναβολῆς ἀρχεταὶ ἡ οἰκοδομῆ τῶν ἐν λόγῳ οἰκίσκων.

Ἡ Εὐγενεστάτη Κυρία Οὐάιτ προτίθεται νὰ χρησιμοποίησῃ κατὰ τὸ δυνατὸν τοὺς ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς παθόντας κτίστας, λεπτοουργοὺς ἢ ἐργάτας.

Ἡ Ἐντιμος Ἐπιτροπὴ παρακαλεῖται νὰ γνωστοποιήσῃ τὸ ταχύτερον τῇ Ἐξοχωτάτῃ Κυρίᾳ Οὐάιτ τὴν ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἀπόφασίν της.

Ἐν Θεραπείαις, τῇ 2/14 Μαΐου 1887.



Ἀπάντησις τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἐπιτροπῆς εἰς τὴν κοινοποίησιν τῆς εὐγενεστάτης Λαλθῆς Οὐάιτ.

Ἐξοχωτάτη,

Μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως ἐκομισάμεθα τὸ σεβαστὸν ἔγγραφον τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος, οἷου ηὐδόκησεν ἀνα-

κοινώσασθαι ἡμῖν ὅτι αὐτὴ ἐπιθυμῆ, ἵνα ἡ χώρα τῆ παραχω-
ρήτη οἰκόπεδον τριῶν χιλιάδων πήχεων τετραγωνικῶν
πρὸς οἰκοδομὴν οἰκίσκων ὑπὲρ τῶν θυμάτων τῆς πυρκαϊῆς τῆς
ἐνδεκάτης Ἀπριλίου, ἅτινα στερούμενα τοιούτων ἀναγκά-
ζονται διημερεύειν καὶ διανυκτερεύειν ὑπὸ σκηνάς. Ἡ Ἐκκλη-
σιαστικὴ Ἐπιτροπὴ, ἡ σύμπασις ἐκπροσωποῦσα τὴν κοινότητα,
ἀγγελλεῖ τῇ Ὑ. Ἐξοχότητι ὅτι ἀσμένως τίθησιν εἰς τὴν εὐγενῆ
αὐτῆς διάθεσιν τὸ αἰτούμενον οἰκόπεδον, συνάμα δὲ καὶ ὅτι ἡ
χαρὰ ἡ καταλαβοῦσα σύμπασαν τὴν κοινότητα, τοιοῦτον χαρ-
μόσυνον ἀκούσασαν ἀκουσμά, ἐστὶν ἀπερίγραπτος. Πάντες ἐν ἐνὶ
στόματι ὑψώσαν φωνὴν εἰς τὸν Ὑψιστὸν καὶ θεολογίαις αὐτῶ
ἀνέπεμψαν, διότι σώζονται ἤδη. Ἡ κατῆρεια ἡ παρατηρουμένη
ἐπὶ τῶν μετώπων τῶν ἀτυχῶν θυμάτων διεσκεδάσθη ὡς νέφος,
ἐλπίδες δὲ φαιδρὰ περὶ τοῦ μέλλοντος προσμειδῶσαι ἤρξαντο.

Ἐν τῷ σεβαστῷ ἐγγράφῳ τῆς Ὑ. Ἐξοχότητος πρὸς τοῖς
ἄλλοις ἀνέγνωμεν ὅτι ἀπαιτεῖται, ἵνα ἡ Ἐκκλησιαστικὴ Ἐπι-
τροπὴ φροντίσῃ περὶ τῆς λήψεως τῆς κανονικῆς ἀδείας πρὸς
οἰκοδομὴν. Εὐχαρίστως, Ἐξοχωτάτη, ἠθέλαμεν πράξαι τοῦτο,
ἐὰν ἐγνωρίζομεν ὅτι ἠδυνάμεθα νὰ λάβωμεν αὐτήν ἐγκαίρως,
ἀλλὰ φοβούμενοι μήπως ἐπέλθῃ βραδύτης, καὶ τὸ τοιοῦτον
ἐπαυξήσῃ ἐτι μᾶλλον τὴν δυστυχίαν τῶν θυμάτων, παρα-
καλοῦμεν τὴν Ὑ. Ἐξοχότητα ὅπως ἐπιλαβανομένη τῆς ὑπο-
θέσεως ἐπισπεύσῃ κατὰ τὸ δυνατόν τὴν ἐκδοσὶν τῆς ἀπαιτου-
μένης ἀδείας.

Εὐελπιστοῦντες Ἐξοχωτάτη, ὅτι εἰσακούσητε τῆς παρα-
κλήσεως ἡμῶν μετὰ τῆς χαρακτηριζούσης τὸ ἔξοχον
Ἑμῶν πρόσωπον εὐγενείας, παρακαλοῦμεν θερμότατα ἵνα

δέξῃσθε τὴν ἐκφρασὶν τῆς ἀπείρου ἀπάσης τῆς χώρας εὐγνω-
μοσύνης καὶ τοῦ βαθυτάτου σεβασμοῦ μεθ' οὗ διατελοῦμεν

Τῆς Ὑ. Ἐξοχότητος εὐπειθέστατοι θεράποντες

- Ἑποφ. Γ. ΚΑΛΠΑΚΑΣ
- » Κ. ΣΤΑΜΑΤΙΑΔΗΣ
- » Α. ΞΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ

Ὁ Μουχτάρης
Ν. ΒΑΙΑΣ



Ἐν Μεγάλῳ Ρεῦματι, τῇ 13]27 Μαΐου 1887.

Συνεπεία διαταγής Αυτοκρατορικής και συνεννοήσεως μεταξύ της Έξοχωτάτης Λαίδης Ουάιτ και της Εκκλησιαστικής Επιτροπής ήρξατο η ανέγερσις τῶν οἰκιῶν τῇ 1ῃ Ἰουνίου 1887, καὶ ἐπερατώθη τῇ 19 Ἀυγούστου αὐτοῦ ἔτους, ἐπετείῳ ἡμέρᾳ τῆς εἰς τὸν ἐν-κλειτῶν Ὀσμανιδῶν θρόνον ἀναρρήσεως τοῦ Τρισεβάστου ἡμῶν Βασιλέως. Οὕτω, γενομένης πρώτον κοινῆς δεήσεως καὶ δοξολογίας ἐν τῷ ναῷ τῶν Παμμεγίστων Ταξιαρχῶν ὑπὲρ υἱείας, μακροημερεύσεως καὶ διαφυλάξεως τῆς Αὐτοῦ Αυτοκρατορικής Μεγαλειότητος τοῦ Γαληνοτάτου Ἡμῶν Ἀνακτος Σουλτὰν Ἀβδουλ Χαμήτ Χὰν τοῦ Β', ἅπαν τὸ ἐκκλησίασμα συνέβρευσεν ἔπειτα ἐν τῇ αἰθούσῃ τῆς Δημοτικῆς τῶν ἀρρένων Σχολῆς, ὅπου ὑπεγράφη τὸ ἐξῆς Πρακτικὸν καὶ ἡ σχετικὴ δήλωσις ἐξεφωνήθησαν δὲ καὶ οἱ ἐπισυναπτόμενοι Λόγοι, περατωθέντες ἐν μέσῳ βροτωδῶν ζητωκραυγῶν ὑπὲρ τοῦ Εὐεργετικωτάτου Ἡμῶν Βασιλέως.



Πρακτικόν.



Σήμερον τῇ 19ῃ Ἀυγούστου 1887, συνεπείᾳ προσκλήσεως τῆς Έξοχωτάτης Λαίδης Ουάιτ, συνελθόντες οἱ πληρεξούσιοι τῆς Κοινότητος, οἱ τε Ἐπίτροποι τῆς ἱερᾶς Ἐκκλησίας τῶν Παμμεγίστων Ταξιαρχῶν καὶ οἱ προσυπογεγραμμένοι ἔγκριτοι κάτοικοι ἐπιστώθημεν ὅτι, ἡ φιλανθρώπῳ Αυτοκρατορικῇ ἐπιπέσει ἀρξαμένη κατὰ τὴν 1ην Ἰουνίου 1887 ἀνέγερσις 13 οἰκιῶν πλινθοκτίστων καὶ δύο ξυλίνων μεθ' ἑνὸς παντοπωλείου, τὸ ὅλον 17 κτιρίων ἐνστέγων περιεχόντων 30 δωμάτια, 18 μαγειρεῖα, 18 ἀποπάτους, μετὰ καὶ τῶν ἀναγκαίων ὀργανῶν καὶ ἀποθηκῶν, πέρας εἴληψε σὺν Θεῷ.

Διὰ τοῦτο, συνωδὰ τοῖς ἐμπεριεχομένοις ἔροις ἐν ταῖς διαμειρηθείσαις μεταξύ τῆς κοινότητος Μεγάλου Ρεΐματος καὶ τῆς Εὐγενεστάτης Λαίδης Ουάιτ ἐπιστολαῖς, πιστοποιοῦμεν καὶ διὰ τοῦ παρόντος ἐπισήμου καὶ ἐνσφραγίστου ἡμῶν ἐγγράφου ὅτι παρελάβομεν σώας, ἀκεραίας καὶ ἀνελλιπεῖς τὰς ἀνω ρηθεί-

σας 17 οικοδομίας, ανεγερθείσας ἐπὶ χώρῳ ἀνήκοντος τῇ κοινότητι καὶ ἀποτελούσας ἰδίαν συνοικίαν, κληθεῖσαν Αὐτοκρατορικῶ διατάγματι Λουτρικέ.

Ὅτι ἐντὸς τῶν ἄνω οἰκιῶν μελλοῦσιν ἐπὶ τετραετίαν ἔλθην δωρεὰν νὰ ἐνοικίωσιν οἱ ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς παθόντες ἄποροι ἰδιοκτῆται Μεγάλου Ρεύματος, κατὰ τὸν μερικὸν κατάλογον, τὸν ἐπὶ τῇ βᾶσει τοῦ ἀρχικοῦ γενικοῦ ἐπισήμου καταλόγου καταπρωθέντα καὶ ἐπιδοθέντα ἡμῖν ὑπὸ τῆς προέδρου τῆς ἐπὶ τῆς ἀνεγέρσεως Ἐπιτροπῆς,

Ὅτι καθ' ὅλον τὸ τετραετὲς διάστημα τῆς ἐν τοῖς οἰκίμασι κατοικίας τῶν ρηθέντων οὐδὲν λήφεται χρηματικὸν ποσὸν ἢ κοινότης λόγῳ ἐπικαρπίας τόπου, ἢ φόρου, ἢ ἐπισκευῆς, ἢ ἐπιστασίας,

Ὅτι ἐντὸς τοῦ τετραετοῦς αὐτοῦ δικστήματος ἕάν τις ἐκ τῶν ἐνοικούντων ἀποχωρήσῃ ἑκουσίως ἢ ἄλλως ἀποβληθῇ, τὰ μένοντα κινὰ δωμάτια χρησιμεύσουσιν εἰς ἐνοίκησιν ἑτέρων ἀπόρων ἐκ τῶν ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς παθόντων, ἐγκρίσει τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Ἐνορίας,

Ὅτι μετὰ τὴν παρέλευσιν τῆς τετραετίας τὸ ἐκ τῆς ἐνοικιάσεως εἰσόδημα τῶν κτιρίων, ἅτινα ἀπὸ τῆς σήμερον ἀποτελοῦσι κτῆμα ἀναφάριτον τῆς κοινότητος, διατεθήσεται ὑπὲρ τῶν ἐνταῦθα κοινῶν σχολῶν,

Ὅτι πρὸς ἀποφυγὴν πάσης παρεννοήσεως ἕκαστος τῶν ἐνοικησόντων ὑπογράφει τὴν ἐξῆς ἐπισυνημμένην δῆλωσιν,

Ὅτι τὸ παρὸν ἔγγραφο καὶ τὰ σχετικὰ τούτῳ θέλουσιν ἔγγραφεῖ ἐν τῷ κώδικι τῆς κοινότητος.

Ἐπὶ τούτοις, πρὸς τὸ μέγεθος τοῦ γενομένου εὐεργετήματος ἀποβλέπουσα ἢ τοῦ Μεγάλου Ρεύματος κοινότης, πρῶτον μὲν χεῖρας ἱκέτιδας αἴρουσα εὐχεται τῷ Ἰψίστῳ ὑπὲρ τῆς μακροβιότητος τοῦ Τρισεβάστου καὶ Εὐεργετικωτάτου ἡμῶν Ἀνακτος Σουλτάν Ἀβδουλ Χαμίτ Χάν τοῦ Β'. ἔπειτα δὲ ὅτι πλείστας ἀνομολογεῖ χάριτας τῇ Ἐξοχωτάτῃ Προέδρῳ τῆς ἐπὶ τῆς ἀνεγέρσεως ἐπιτροπῆς Χαϊδῆ Οὐάιτ καὶ τοῖς λοιποῖς μέλεσιν, Ἐξοχωτάτοις Βασιλάκῃ ἐφέντῃ καὶ Γιάγκῳ Βέη Ἰωαννίδαϊς, καὶ τοῖς ἐντιμωτάτοις Κυρίαις Παύλῳ Σκυλίτῃ Στεφάνοβι, καὶ Φ. Ο. Σμάτῃ, καὶ συναίνουσας θερμὰς αὐτῆς εὐχὰς μετὰ τῶν εὐεργετηθέντων δεήσεις ὑπὲρ τῆς ἀμεταπτώτου υἰείας τῶν τε συνδραμόντων καὶ τῶν συντελεσάντων ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς καὶ κοινωφελοῦς τούτου ἔργου.

Ἐν Μεγάλῳ Ρεύματι, τῇ 19ῃ Αὐγούστου 1887.

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| Ἡ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ. | Ἡ ΕΠΙ ΤΗΣ ΑΝΕΓΕΡΣΕΩΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗ. |
| Γ. ΚΑΛΠΑΚΑΣ, | CATHERINE WHITE, |
| Κ. ΣΤΑΜΑΤΙΑΔΗΣ, | F. W. SMYTHE, |
| Α. ΞΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ. | ΠΑΥΛΟΣ ΣΤΕΦ. ΣΚΥΛΙΤΗΣ, |
| Ν. ΒΑΙΑΣ. (Μουχτζάρης). | ΚΩΝΣΤ. ΕΦ. ΚΑΡΑΘΕΟΔΩΡΗ. |

ΟΙ ΠΑΡΟΝΤΕΣ ΕΓΧΡΙΤΟΙ ΚΑΤΟΙΚΟΙ.

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| Ι. Α. ΦΙΛΑΔΕΛΦΗΣ, | ΕΛΙΣΣΑΙΟΣ ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, |
| Ν. ΓΙΑΝΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, | Α. ΒΟΣΤΑΝΤΖΟΓΛΟΥΣ, |
| Ι. Γ. ΒΑΓΑΤΣΙ, | Φ. ΛΑΜΠΡΙΑΔΗΣ, |
| Ι. Μ. ΣΤΑΥΡΟΥ, | Μ. ΑΓΓΕΛΙΑΔΗΣ. |

E

Δήλωση.

Τὸ ὑπ' ἀριθ. δωμάτιον τῆς ἐν τῇ συνοικίᾳ Λουτρῆς οἰκίας, ἣτις ἐστὶ κτήμα τῆς κοινότητος Μεγάλου Ρεύματος παρεχωρήθη μοι ὑπ' αὐτῆς κατ' ἐπιείκειαν, ἵνα ἐπὶ τετραετίαν ἀπὸ τῆς σήμερον κατοικῶ ἐν αὐτῷ δωρεάν. Ἐπομένως ὑποχρεοῦμαι καὶ ὑπόσχομαι

α' Νὰ ἐκκενώσω τὸ ὀρισθὲν μοι δωμάτιον ἀμέσως μετὰ τὴν παρέλευσιν τῆς τετραετίας ἄνευ οὐδεμιᾶς προφάσεως, οὐδὲν ἔχων δικαίωμα ἐκχωρήσεως εἰς ἕτερον συγγενῆ ἢ ξένον.

β'. Νὰ συνεννοηθῶ μετὰ τῶν συνοίκων ἀδελφικῶς διὰ τὴν καθημερινὴν χρῆσιν τοῦ μαγειρείου, ἀποθηκῶν, ἀναγκαίου καὶ λοιπῶν κοινῶν, μὴ χαιρῶν οὐδενὸς ἀποκλειστικοῦ δικαιώματος ἐπ' αὐτῶν.

γ'. Νὰ διατηρῶ τὸ δωμάτιον εἰς ὃ ἐνοικῶ εἰς ἀρίστην ἐν γένει κατάστασιν, ὧν ὑπεύθυνος διὰ πᾶσαν ἐξ ἐμοῦ προερχομένην βλάβην.

δ'. Νὰ μὴ εἰσάγω ἐντὸς τῆς οἰκίας ὕλης δυσώδεις ἢ εὐφλέκτους καὶ νὰ μὴ ἐνοχλῶ κατ' οὐδὲν τοὺς συνοίκους μου.

ε'. Νὰ κάμω χρῆσιν τῶν ἀπολυμαντικῶν τὰ ὁποῖα ἤθελεν ἐγκρίνει ἡ κοινότης.

στ'. Νὰ διάγω συμφώνως πρὸς τὰ χριστιανικὰ χρηστὰ ἔθνη.

ζ'. Νὰ μὴ μετατρέψω τὴν κατοικίαν μου εἰς οἶνοπωλεῖον ἢ οἶνονδῆποτε βιοποριστικὸν ἐργαστήριον.

η'. Νὰ ὑποτάσσωμαι χωρὶς ἀντιλογίας εἰς τὸν ἐπιτετραμμένον τὴν ἐπίβλεψιν τῶν αἰκιῶν ὑπὸ τῆς κοινότητος, ἀναγνωρίζων εἰς αὐτὴν τὸ δικαίωμα μεταθέσεώς μου, ἢ καὶ ἀποβολῆς ἐπὶ τῇ ἀθετήσει ἐνὸς τῶν ἄνω ῥηθέντων ὄρων.

Ὁμολογῶν δὲ χάριτας εἰς τὴν κοινότητα ὑπέγραψα τὸ παρόν.

Ἐν Μεγάλῳ Ρεύματι, τῇ 19ῃ Αὐγούστου 1887.

ΣΤ

*Ἐκθεσις τῶν πεπραγμένων

ὑπὸ τοῦ ἐκ τῶν μελῶν τῆς ἐπὶ τῆς ἀνεγέρσεως ἐπιτροπῆς
Κωνσταντίνου ἐγένετη Στ. Καρυθεοδωρῆ,
ἐκφωνηθεῖσα ἐν Γαλλικῇ μεταφράσει.

Θεοφιλέστατε, Εὐγενεστάτη Λαίδη, Ἐξοχώτατοι Κύριοι καὶ λοιπὴ ἔντιμος ἀμήγγυρις!

Τὸ ἤδη αἰσίως συντελεσθὲν ἔργον ὅπερ ἐγκαινίζομεν ἐν ἡμέρᾳ γενικῆς ἀγαλλιόσεως οὐδόλως προσμοιάζει τὰ ἐν παραπλησίαις περιστάσεσιν ἄλλοθί που γερόμενα.

Οὕτως, μετὰ τὰς μεγάλας πυρκαϊὰς τὰς, ἔστιν ὅτε, τὴν λαμπρὰν αὐτὴν καὶ ἀπέραντον βασιλεύουσαν καταμαστιζούσας,

μεγάλη πάντοτε κατεβλήθη προσπάθεια ιδιωτική τε και κυβερνητική προς βοήθειαν τῶν ἀτυχῶν θυμάτων. Προσφοραὶ σπουδαῖαι συνελέγησαν ἐν τε τῷ κράτει καὶ εἰς τὰ ἔξω, καὶ θαυμάσια βοηθήματα εἰς χρήματα καὶ πράγματα διενεμήθησαν τοῖς παλοῦσι παρά τε τῶν δημοτικῶν ἀρχῶν καὶ παρ' εἰδικῶν ἐπιτροπῶν. Τὰ ἄφθονα αὐτὰ χορηγήματα διὰ τοὺς ἀληθεῖς ἀπόρους καὶ ἀνεπίστους ἔθετον πρὸς ὦραν τὴν ἐργατικὴν τάξιν ὑπὸ διαίταν ἀγνωστον αὐτῇ πρὶν τῆς κατατροφῆς διὰ τὸ ἔχειν ἀφθῶνως καὶ ἀμερίμνως τὰ πρὸς τὸ ζῆν. Διαδισκύντες οὕτως ἀκόπως ἐπὶ εἴκοσι καὶ τριάκοντα πολλάκις ἡμέρας οἱ δι' ἀκαμάτου ἐργασίας μόλις πρὶν ἀποζῶντες, μόνην εἶχον λύπην τὴν ἀπώλειαν εὐτελῶν τινῶν σκευῶν, ἅτε μὴ ἰδιόκτητον ἐνδιαίτημα ἔχοντες. Πρὸς ἐπιβεβαίωσιν δὲ τῶν λεγομένων μοι ἐπικαλοῦμαι τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀποδεξαμένων τὴν πρόσκλησιν τῆς Κοινότητος, ὧν οἱ πλείους πάντως, ἀπετέλεσαν μέλη εἰδικῶν τε καὶ μερικῶν ἐπιτροπῶν. Ἄπαντες οἱ ἀξιότιμοι αὐτοὶ Κύριοι ὁμολογήσουσιν ὅτι ἀναλόγως τὰ βοηθήματα προσηγήθησαν δαδιλῶς τῇ ἐσχάτῃ τάξει, φειδωλῶς δὲ τῇ μεσαίᾳ, τῇ ἀληθῶς δυστυχεστάτῃ, καὶ ἦν ἀπαρτίζουσι τίμιοι καὶ ἐργατικοὶ ἰδιόκτῆται, ἀποτεφρώσαντες ἐν βραχυτάτῳ χρόνῳ τὰ μετὰ πολλῶν μόχλων καὶ στερήσεων ἀποκτηθέντα. Ἡ μὴ κατ' ἀναλογίαν αὕτη διανομὴ ἐνέχει ἐκ περιστοῦ καὶ τὰς παρομχρτούσας δυσχερείας πάτῃ χρηματικῇ ἐπικουρίᾳ.

Τούτου ἕνεκα, καίτοι μὴ ἀρνούμενοι τὸ ἐν μέρει συντελεστικὸν τοῦ προεκτεθέντος συστήματος, βλέπομεν ἐκάστοτε τὰς ὑπὲρ τῶν ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς παλλόντων ἐπιτροπὰς καταπανούσας τοῦ ἔργου αὐτῶν ἅμα τῇ ἐπιδόσει τῶν συνδρομῶν, τῶν ἐν ἴσῳ λόγῳ ἢ

κατὰ κατηγορίας διακριθεισῶν. Οὐδεὶς ὅμως περὶ τοῦ μέλλοντος ἐπρονόησεν, οὐδεὶς ἀνελογίσθη τὴν ἀξιοθρήνητον στάσιν τῶν ὑπὸ τοῦ πυρὸς καταστραφεισῶν ἐνοριῶν, ὧν οἱ μὲν πόροι ἐν ἀκαρεῖ ἤφρανίσθησαν, αἱ δὲ καταπίεγουνται ἀνάγκαι ὑπερεπλεόνησαν. Ἐν τούτοις οἱ τὸν ὄργανισμὸν τῶν κοινωτικῶν ἡμῶν πραγμάτων ἐν νῷ ἔχοντες γινώσκουσιν ὅτι ὁ δημόσιος βίος συγκεντροῦται περὶ τὴν ἐνορίαν ἥτις τοὺς τε νεοὺς καὶ τὰ σχολεῖα διατηρεῖ, τὰ ἔκθετα προστατεύει καὶ ἀνατρέφει, τοὺς ἀσθενεῖς καὶ ἐνδεεῖς στηρίζει καὶ ἐκ τῶν ἐνόνητων σώμα πυροσβεστῶν συγκρατεῖ. Πῶς ἄρα γε ἐξακολουθήσωσιν ὑφιστάμενα μετὰ τὴν κατατροφήν αἱ ἀπολύτως ἀναγκαῖαι τῷ δημοσίῳ βίῳ ταῦτα λειτουργίαι; Ποῦ εὐρήσει ἡ ἐνορία ἐπαρκεῖς πόρους ἐν ᾧ τὰ πάντα ἤφρανίσθησαν; Ταῦτα ὑπ' ὄψει ἔχοντες ὁμολογήσωμεν ὅτι ἡ ἐπίδοσις 4 ἢ ὕλιων Τουρκίας ἐκάστη οἰκογενεῖα, (ἐπειδὴ τοῦτο τὸ ποσὸν ἀναλογηθεὶς τοῖς παλοῦσι κατὰ τὰ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς εἰσπραχθέντα), κατ' οὐδὲν μειώσει τὴν γενικὴν δυσπραγίαν καὶ ἀνέχειν τῶν δυστυχῶν τῶν ἐνοικούντων ἐν οὕτως πολυανθρώποις προστατείσι ὡς τὸ τοῦ Μεγάλου Ρεύματος.

Ἐπὶ τοιούτων ἐμπνεομένη λογισμῶν, ἢ ὑπὸ τὴν Ἑμετέραν προεδρείαν, Ἐξοχωτάτῃ, ἐνεργήσασα ἐπιτροπὴ νέαν πῶς ἔταμεν ὁδὸν καὶ ἀντὶ χρηματικοῦ ἐπιδόματος ἀνήγειρεν, ἐπινεύσει Αὐτοκρατορικῇ, διὰ τῶν περισυλλεγέντων βοηθημάτων 17 οἰκίσκους ἐπὶ χώρου ἀνήκοντος τῇ Κοινότητι. Ἡδὴ 50 οἰκογενεαὶ πῶς σκηνοῦσαι εὖρον στέγην ἐντὸς τῶν οἰκιῶν αὐτῶν.

Ἄλλ' ἴσως εἶποι τις· μικρὸν τὸ γενόμενον καὶ ἀσήμαντος ἡ βοήθεια! Οὐχ οὕτως καθ' ἡμᾶς κριτέον τὰ πράγματα.

Οἶκημα ὑγιεινὸν ἀνάλογον τοῦ προφφερομένου, ἀντιστοιχεῖ πρὸς ἐτήσιον ἐνοίκιον ὀκτῶ περίπου Τουρκικῶν λιρῶν, ὥστε διὰ τὴν τετραετῆ περίοδον καθ' ἣν οἱ καταστραφέντες κτηματῆται διαμενοῦσιν ἐν αὐτοῖς, τὸ ἄθροισμα τῆς ἐπιτευχθησομένης οἰκονομίας ἀνέρχεται εἰς λίρας χρυτᾶς 1,600. Τὸ κεφάλαιον τοῦτο ὑπερβαίνει κατὰ πολὺ τὸ ποσὸν τῶν συναχθέντων καὶ ἐμπιστευθέντων τῇ ὑμετέρᾳ ἐπιτροπῇ χρημάτων, ἀνερχομένων, ὡς ὁ ἐπισυνημμένος ἀπολογισμὸς μαρτυρεῖ, εἰς λίρας Τουρκίας 1,359.10. Τοιοῦτοτρόπως, ὡς ἐκ τοῦ προσφόρου τοῦ ἐφαρμοσθέντος σχεδίου, ἀδιστακτικῶς διαβεβαιούμεν ὅτι τὸ θετικὸν βοήθημα τυγχάνει ὑπέρτερον τοῦ ποσοῦ τῶν συνεισφορῶν. Ἐκτὸς τοῦ ὠφελήματος τούτου, ἡ κοινότης ἀπεκδεχομένη ὅτι μετὰ παρέλευσιν τετραετίας ἀπολήφεται προσόδου καθιερωμένης ὑπὲρ τῶν ἐκπαιδευτικῶν αὐτῆς καταστημάτων (ἐπειδὴ τοιαύτη τυγχάνει οὕσα ἢ ἀπόφρασις ἡμῶν ὡς πρὸς τὴν χρῆσιν τῶν ἀποκομισθησομένων ἐνοικίων), θαρροῦσα πρὸς τὸ μέλλον ἀποβλέπει. Ἐν ἐνὶ λόγῳ, τὸ ἐπιτευχθὲν ἔργον παρέχει τὰ ἐξῆς ἀναμφίλεκτα πλεονεκτήματα:

α'.) χορηγεῖται ἀμίσθῳ ἀσφαλὲς καταφύγιον εἰς τὰς ἀπόρους οἰκογενεῖας μικρῶν ἰδιοκτητῶν.

β'.) ἐν τέλει τὸ σύνολον τῆς οὕτω χορηγουμένης βοηθείας εἶναι ἀνώτερον τοῦ εἰσπραχθέντος ποσοῦ, ἕνεκα τῆς ἀμίσθου παραχωρήσεως γαιῶν ὑπὸ τῆς κοινότητος.

γ'.) ἡ ἐνορία μετὰ 4 ἔτη ἀπολήφεται οὐκ εὐκαταφρονήτου προσόδου διὰ τὰς σχολὰς τῆς.

δ'.) εἰ ἀπολέσαντες οἶκημα δύνανται τῇ συνεννοήσει τῆς κοινότητος ν' ἀνταλλάξωσι τὰ οἰκόπεδά των μὲ οἰκίας ἀνεγερθεῖσας λίαν οἰκονομικῶς, λογιζομένης τῆς ἀξίας ἐκατέρων.

ε'.) ὑπάρχει σχετικὴ βεβαιότης ὅτι ἡ χορηγουμένη βοήθεια δίδεται εἰς ἀληθῶς ἐνδεεῖς καὶ ἀπόρους.

στ'.) ἐπιτυγχάνεται ἐπίβλεψις αὐστηρὰ τῶν γενομένων δαπανῶν καὶ δυνατὴ διόρθωσις ἐπισημβάντος ἀποπήματος κατὰ τὴν πρώτην διανομὴν τῶν δωματίων.

Συνελόντι δ' εἰπεῖν, διὰ τοῦ ὑφ' ἡμῶν ἐφαρμοσθέντος συστήματος τὰ δαπανηθέντα δὲν ἀπόλλυνται ὀλοτελῶς καὶ αἱ τῶν ἀτυχῶν θυμάτων τῆς πυρκαϊᾶς οἰκογενεῖαι δὲν ὑφίστανται τὸν ἀκράτητον ἐκείνον πειρασμὸν τῆς ἐν οὐ θέουσι δαπάνης χρημάτων μὴ ἀποκτηθέντων διὰ τῆς ἰδίας αὐτῶν ἐργασίας.

Καλῶς γινώσκωμεν τὰς πολυπληθεῖς ἀντιβόητους ἄστινας δύνανται νὰ ἐπιφέρωσιν οἱ τὰ ἐναντία ὑμῖν φρονοῦντες, ἀλλὰ βραχυλογίας χάριν περὶ τῶν ἐξῆς δύο μόνον ἀπολογησόμεθα.

1ον. Δί' ὑφ' ἡμῶν ἀνεγερθεῖσαι οἰκίαι δὲν στεγάζουσιν ἅπαντας τοὺς παθόντας.

2ον. Ἔδει ἀνεγερθῆναι τὰ κτίρια ταῦτα ἐπὶ τῶν οἰκοπέδων τῶν πυρποληθεισῶν οἰκιῶν.

Ναί! Εὐγενεστάτη Κυρία καὶ Κύριοι, τὰ νέα οἰκοδομήματα δὲν θὰ στεγάζωσιν ἅπαντας τοὺς δυστυχεῖς, διότι καὶ τὰ χρήματα ἡμῶν δὲν ἐπαρκοῦσιν εἰς τοῦτο· ὑπέκοντες λοιπὸν τῇ ἀνάγκῃ ἐνφικήσαμεν ἀριστίνδην ἐν αὐτοῖς τοὺς καὶ πρὶν τῆς πανολεθρίας πυρκαϊᾶς κεκτημένους στέγην καὶ καταφύγιον. Παράδοξον ὅμως δοκεῖ ἡμῖν, ἵνα μὴ εἴπωμεν ἀδικον, ὅτι οἱ καὶ πρὶν τῆς καταστροφῆς δι' ἐνοικίου οἰκοῦντες πρέπει ἤδη νὰ κατοικισθῶσιν ἀμίσθως, βελτιουμένης οὕτως τῆς καταστάσεως αὐτῶν ὡς ἐκ τοῦ δυστυχήματος τῶν ἰδιοκτητῶν.

Εἰς τὴν κατωτάτην ταύτην τάξιν τῶν παθόντων δοθείτω ἐργασίᾳ οὐχὶ δὲ στέγη, ἣν εὐκόλως εὐρήσει ἀντὶ εὐτελοῦς τιμῆς.

Ἡ δευτέρα ἀντίρροσσις ἔτι ἐλιγώτερον τῆς πρώτης σοβαρὰ φαίνεται.

Κατὰ στρωσις νέου τοπογραφικοῦ χάρτου πάντοτε καὶ πανταχοῦ ἀπαιτεῖ χρόνον μακρὸν, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῇ ἀτόπῳ ὑποθέσει ὅτι ὡς διὰ μαγικῆς ράβδου τὴν ἐπαύριον τῆς πυρκαϊᾶς ἐχαράχθη τὸ σχέδιον, ἄνομον καὶ ἀπαράδεκτον ὅλως φανήσεται τὸ νὰ προτιμηθῶσι τριάκοντα ἢ τεσσαράκοντα μόνον οἰκογένειαι, ἀμελουμένων διὰ παντός τῶν λοιπῶν, ἐν ᾧ μάλιστα καὶ πάλιν μεταξὺ τῶν τριάκοντα ἢ τεσσαράκοντα ὑπάρξουσιν πάντως αἱ μᾶλλον ἐπωφελοῦμαι ἔνεκα τῆς ἀνισότητος τῶν οἰκοπέδων. Τιοιοτοτρόπως περιπίπτομεν εἰς σειρὰν ἀλύτων δυσχερειῶν.

Περὶ τὸν ὅλως τὸ ἀναρέσαι πᾶσαν ἐτέραν οἰανδήποτε γενομένην ἀντιλογίαν. Καθ' ὅσον ὅμως ἀφορᾷ τὰς ὑπὸ τοῦ παθους καὶ τοῦ φθένου ὑπαγορευομένας ἐνστάσεις, αὗται καταφρονητέαι· διότι, οἰουδήποτε σχεδίου ἐφαρμοσθέντος, οἱ κακόβουλοι ἀνυψώσασιν τὴν δύστηνον αὐτῶν φωνήν.

Τὰ ἀνθρώπινα ἐπινοήματα, Κύριοι, εἰσὶν ἅπαντα ἐλλιπῆ καὶ δὲ μέχρι τοῦδε ἐφαρμοσθέντα συστήματα κατόπιν πυρκαϊῶν τόσα ἔχουσι τὰ καταφανῆ ἐλαττώματα, ὥστε οὐχ ὅλως ἄδικον τὸ ἐκζητῆσαι καὶ ὑπὲρ ὑμῶν μικρὰν τινα ἐπιείκειαν διὰ τε τὸ τολμηρὸν καὶ τὸ νέον τῆς χαραχθείσης ὁδοῦ.

Μέλλον προσεχέστατον ἀποδείξει, ἐλπίζομεν, τὸ ἀσφαλὲς τῶν ἐκτεθεισῶν προβλέψεων καὶ τὸ σφαλερὸν τῶν ἐπιφερομένων κατακρίσεων.

Ἐκθέσαντες ἤδη ἐν ἐλίγοις τὸν ἐπιδιωχθέντα ὑφ' ἡμῶν σκοπὸν καὶ τὸ ἐπιτευχθὲν ἀποτέλεσμα ἐν τῷ μέτρῳ τῶν

ὑφισταμένων χρηματικῶν πόρων, μεταδῶμεν εἰς τὴν ἀνάλυσιν τῆς γενομένης δαπάνης.

Οἱ ἐπισυνημμένοι λεπτομερεῖς λογαριασμοὶ οἱ θεωρηθέντες καὶ ἐπικυρωθέντες ὑπὸ τῆς ἡμετέρας ἐπιτροπῆς, μαρτυροῦσιν ποῦ καὶ πῶς ἐξωδευθήσαν τὰ χρήματα, ὥστε δι' ἐλίγων μόνον λέξεων συνοψίζω τὸ πόρισμα αὐτῶν.

Τὸ γενικὸν ἄθροισμα τῶν συναχθέντων ὑπὸ τῆς Ἐξοχωτάτης Λαϊδῆς Οὐαίτ ἢ δωρηθέντων χρημάτων ἀνέρχεται εἰς λίρας Τουρκίας 1,359.10, ὡς ἐξῆς·

ΠΙΝΑΞ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΩΝ.

1)	Τῆς εὐγενεῖς φροντίδι τῆς Ἐξοχωτάτης ΛΑΙΔΗΣ ΟΥΑΙΤ	400.—
2)	(Τῆς φροντίδι τοῦ κ. Ε. Εὐγενίδου) κ. Α. ΣΥΓΓΡΟΣ...	400.—
3)	Προσφορὰ τῶν ἐν Ἀθῆναις ΚΥΡΙΩΝ.....	479.40
4)	(Τῆς φροντίδι τῆς Ἐξ. Λαϊδῆς Οὐαίτ) κ. Α. ΖΑΡΙΦΗΣ	400.—
5)	(Τῆς εὐγενεῖς φροντίδι τοῦ Ἐξοχωτάτου κ. Α. Κουντουριώτου) προσφορὰ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ..	204.50
6)	Κος ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΝΕΓΡΕΠΟΝΤΗΣ.....	20.—
7)	(Τῆς φροντίδι τοῦ κ. Κ. Καραθεοδωρῆ) προσφορὰ Εὐγενεστάτης Κυρίας ΒΑΛΛΙΑΝΟΥ ἐκ Μασσαλίας..	400.—
8)	(Τῆς φροντίδι τοῦ κ. Η. Στ. Σκυλίτση) προσφορὰ ΕΡΓΘΡΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ ἐξ Ἀθηνῶν.....	477.46
9)	Ἐλλειμμα λογαριασμῶν συμπληρωθὲν ὑπὸ τοῦ κυρίου ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΣΤΕΦ. ΣΚΥΛΙΤΣΗ.....	81.04

Τὸ ὅλον Λίραι χουσαί..... 4359.40*

* Τὸ ποσὸν τοῦτο ἐλήφθη ἀπὸ τὴν Ὀθωμανικὴν αὐτοκρατορικὴν Τράπεζαν διὰ τῶν υπ' ἀρ. 154.201 — ἕως ἀρ. 154.211 ἐνταλμάτων ἀξίας Λιρῶν..... 4339.40

Προσθετοῖον τὴν προσφορὰν τοῦ κ. Ὁδ. Νεγρεπόντη..... 20.—

Τὸ ὅλον Λίραι Ὀθωμ..... 4359.40

Εἰς ταῦτα πρέπει νὰ προσθέσωμεν καὶ τὴν ἀξίαν τοῦ χορηγηθέντος ὕδατος ὑπὸ τῆς ἐταιρίας τῶν Δέρκων, τῆ φροντίδι τοῦ Κυρίου Παύλου Στεφάνου Σκυλίση.

Διὰ τοῦ ἄνωθι σημειουμένου ἀαλόγως μικροῦ ποσοῦ ἀνηγέρθησαν 17 οἰκίσκοι καὶ ἐν παντοπωλεῖον, κτίρια ἅπαντα πλινθόκτιστα καὶ κατέχοντα ἑκτάσιν 1,000 περίπου τετραγωνικῶν πήχεων, εἰς οὓς προσθετέον ἔρεισμα 50 μέτρων μήκους καὶ κοινὸν ὄχετὸν ἑκτάσως 300 πήχεων. Τοιοῦτοτρόπως, ἀφαιρουμένης τῆς ἐκτάκτου ταύτης δαπάνης, ἦν ὑπολογίζομεν κατ' ἐλάχιστον εἰς ἑκατὸνλίρας, μένουσι δι' ἔξοδα ὕλικου, ἐργατίας, ἐπιβλέψεως, κτλ. λίραι 1.239.10, ἧτοι γρόσια ἀγοραῖα 135.982. Κατὰ τοὺς ἀριθμοὺς τούτους, ἑκάστη μὲν οἰκία στοιχίζει λίρας χρυσᾶς 74 περίπου, ἕκαστος δὲ πῆχυς τετραγωνικὸς εἰκοδομῆς 1 λίραν καὶ 36/100.

Ἡ μετριωτάτη αὕτη τιμὴ ἦθελεν εἶσθαι ὅλως ἀνέφικτος, ἂν δύο εὐτυχεῖς περιστάσεις δὲν ὑπεβοήθουν μεγάλως τὴν ἐπι τῆς ἀνεγέρσεως Ἐπιτροπὴν. Καὶ πρώτη μὲν λογιστέα ἡ ἀφθονος καὶ γενναία προσφορὰ ὕλικου παλαιᾶς ξυλείας καὶ ἄμμου χορηγηθεῖσα τῇ αἰτήσει τῆς Ἐξοχωτάτης Λαίδης Οὐάιτ ὑπὸ τοῦ ὑπουργοῦ τῶν Ναυτικῶν Ἐξοχωτάτου Χασάν πασᾶ· δευτέρα δέ, ἡ πολύτιμος συνεργασία τῶν Ἐντιμοτάτων Βασιλάκη ἐφάνθη καὶ Γιάγκο Βέη Ἰωαννιδῶν, τῶν ἀξίων καὶ ἐμπείρων ἀρχιτεκτόνων τῆς Α. Α. Μεγχαλιότητος, οἵτινες, ἐπινεύσει τοῦ εὐσπλαχνικωτάτου ἡμῶν Ἄνακτος, ἀνέλαβον τὴν κατάστρωσιν τῶν σχεδίων, καὶ τὴν διεύθυνσιν τῆς ἀνεγέρσεως, μετὰ τῆς χαρακτηριζούσης αὐτοὺς εἰδικότητος. Ἡ προσενηχθεῖσα ὑπὸ τῶν ἄνω ῥηθέντων κυρίων ἀνεκτίμητος καὶ ἀρίστο-

κερδῆς συνεργασία μοὶ ἐπιβάλλει τὸ ἥδῃ καθῆκον τοῦ νὰ ἐκφράσω ἤδη πρὸς αὐτοὺς ἐν ὀνόματι τῆς τε Ἐπιτροπῆς καὶ τῆς πολυπληθοῦς τοῦ Μ. Ρεύματος κοινότητος τὴν βαθυτάτην αὐτῶν εὐγνωμοσύτην.

Ἄλλὰ καὶ μεθ' ἑλθὼν τὴν τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς ἀφροσύειν καὶ τὴν φιλάνθρωπον τῆς Προέδρου μέριμναν, ἀδύνατος ἀπέβαινε ἡ ἐξίσωσις τῶν λογαριασμῶν ἀνευ τῆς γενομένης προσφορᾶς λ. χρ. 81,04 γρ. ὑπὸ τοῦ εὐγενεστάτου κ. Δημητρίου Στεφάνου Σκυλίση, ἀνήκοντος εἰς περιφανῆ οἶκον ὅπου ἡ εὐεργεσία μεταδίδεται ὡς κληρονομικὴ εὐγένεια.

Μεγάλως πρὸς τούτοις διηκούλυε τὸ ἔργον καὶ ἡ πρόθυμος ἀντίληψις τοῦ ἐντιμοτάτου κ. Σμάιθ, ἐπιβεωρητοῦ τῆς Ὀθωμ. Αὐτοκρατορικῆς Τραπεζῆς, ἐπιτρέψαντος τὴν τακτικὴν καὶ ἀνελλιπῆ πληρωμὴν τῆς ὕλης καὶ τῶν ἐργατῶν· δευτέρω νῦν τὰς ἐγκαρδίους ἡμῶν εὐχαριστίας.

Ἦδη περαίνων τὴν ὑπὲρ τὸ δέον ἴσως μακρὰν ταύτην ἔκθεσιν τῶν πεπραγμένων, μίαν μόνον αἰσθάνομαι λύπην ὅτι δὲν δύναμαι ἐπισήμως, ὡς ἐκ τῆς λαχούσης μοι θέσεως, νὰ ἐκφράσω τῇ Ἐξοχωτάτῃ Πρεσβείᾳ τῆς Ἀγγλίας καὶ τοῖς λοιποῖς εὐεργετικωτάτοις δωρηταῖς, ἐν ὀνόματι τῶν κατοίκων τοῦ προαστείου τούτου τὴν κατακλύζουσαν τὰς καρδίας ἀπάντων εὐγνωμοσύνην, διὰ τὴν ἀπαράμιλλον μὲν αὐτῆς πρωτοβουλίαν, φιλάνθρωπον δὲ αὐτῶν γενναιοδωρίαν.

Ὁ ἐντιμος Πρόεδρος τῆς ἐνταῦθα Κοινότητος ἐκτελέσει ἀντ' ἐμοῦ τὴν εὐάρεστον ταύτην ὑπουργίαν ἐκ μέρους τῶν εὐεργετηθέντων· ἐπιτραπήτω μοι μόνον νὰ σᾶς εἶπω, Εὐγενεστάτη Λαίδη, ὅτι τὸ Ἰμῆτερον ὄνομα ὡς καὶ τὸ τῶν λοιπῶν φιλαν-

θρώπων δωρητῶν ἀρρήκτω; συνδεθήσεται μετὰ τοῦ συντελεσθέντος ἔργου, πρωτοφανοῦς ἐν τῇ Βασιλευούσῃ.

Μοὶ ὑπολείπεται ἐν τέλει μίαν μόνην νὰ ἐκφέρω εὐχὴν! Εἶθε οἱ ἀτυχεῖς κάτοικοι τοῦ Μεγάλου Ρεύματος, διὰ τῆς ἀόκνου αὐτῶν ἐνεργείας νὰ φανῶσιν ἄξιοι τῆς τόσης ὑπὲρ αὐτῶν μεριμνῆς! Εἶθε ν' ἀποδείξωσι καὶ ἐμπράκτως εἰς τὸν εὐεργετικώτατον καὶ εὐσπλαγχνικώτατον ἡμῶν ἄνακτα ὅτι πλήρη ἔχοντες τὴν συνείσθησιν τῶν ὑπ' Αὐτοῦ δαφιλευθέντων ἀπάσῃ τῇ κοινότητι πολυειδῶν καὶ ποικίλων εὐεργετημάτων, προβαίνουσι στεφθερῶ τῷ ποδὶ εἰς τὴν ἐκ τῆς τέφρας ἀνέγερσιν τοῦ Μεγάλου Ρεύματος ἐπὶ σχεδίου νέου καὶ λογικοῦ ἀποτοβοῦντος, κατὰ τὸ δυνατόν, τοῖς ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς κινδύνους!

Z

Μετάφρασις.

Monseigneur, Milady, Excellences, Messieurs et Mesdames!

L'œuvre qui vient d'être heureusement terminée et que nous inaugurons en ce jour de fête et de réjouissance publique, ressemble fort peu à ce qui a été fait ailleurs en pareilles circonstances.

En effet les grands incendies qui désolent périodiquement notre vaste et belle capitale ont toujours donné lieu, après le désastre, à un grand déploiement d'énergie gouverne-

mentale et d'activité particulière pour venir en aide aux malheureuses victimes du fléau.

Des sommes considérables ont été chaque fois recueillies dans ce pays et à l'étranger et des secours en nature et en argent ont été largement distribués, soit par les autorités municipales, soit par des associations spéciales. On peut même assurer que par la remise de dons abondants et inattendus la population ouvrière qui constitue la masse des petits locataires, s'est trouvée placée momentanément sous un régime de profusion et d'insouciance qui lui était inconnu avant l'incendie. Être logé et nourri gratuitement, ne fut-ce que pendant quinze ou vingt jours, sont des conditions d'existence bien douces pour la classe des nécessiteux, dont toute la perte se résume peut être en quelques meubles légers et de peu de valeur détruits par les flammes.

A l'appui de cette assertion, je fais appel au témoignage des personnes qui ont bien voulu répondre à l'invitation de notre commune. Sans doute la plupart d'entre elles ont fait partie de comités locaux ou de commissions centrales. Elles diront toutes, si l'on s'adresse à leur bonne foi, que les secours dans des cas analogues au nôtre, ont été proportionnellement très considérables pour la plus basse classe et insuffisants pour la partie la plus intéressante des sinistrés, c'est-à-dire pour les petits propriétaires honnêtes et laborieux, pour les petits rentiers qui voient dévoré par le feu en quelques minutes le produit de toute une vie de labeur et d'économie. Aux inconvénients précités viennent

s'ajouter les difficultés inhérentes au système de distribution d'argent.

Ainsi, malgré des efforts dont nous sommes loin de nier l'efficacité partielle, la prévoyance des comités de secours se contente de la remise des sommes partagées, plus ou moins, en portions égales ou en catégories. On n'a pas voulu considérer l'avenir et penser à l'état déplorable des paroisses ruinées par l'incendie et dont toutes les ressources sont taries au moment même où leurs besoins augmentent. Cependant les personnes au courant de l'organisation communale de nos pays savent que la vie publique se concentre autour de la paroisse qui entretient le culte et les écoles, protège et soutient les enfants trouvés, veille sur les malades et les pauvres et subventionne, dans la limite du possible, un corps de pompiers.

Que deviennent toutes ces institutions indispensables à la vie commune après le désastre ? Où puiser les moyens de les entretenir quand tout a disparu ?

Envisagée à ce point de vue la remise directe de 4 ou 5 livres turques à chaque famille d'incendiés (car telle serait la proportion pour les fonds mis à Votre disposition) ne pourrait en aucune façon diminuer la misère générale et soulager efficacement la souffrance des malheureux qui habitent des faubourgs pauvres et peuplés comme celui d'Arnaoutkeuy.

Guidé par ces considérations le comité placé sous la présidence de Son Excellence Lady White a cru devoir suivre

un chemin un peu différent de celui parcouru par ses devanciers.

Grâce à la généreuse autorisation de Sa Majesté Impériale, au lieu d'une simple distribution d'argent on a pu construire sur des terrains appartenant à la commune 47 maisonnettes qui abritent déjà plus de 50 familles de propriétaires incendiés.

Mais nous dira-t-on, le résultat obtenu de cette façon est de peu de valeur.

A notre humble avis cette manière de juger les choses est erronée.

Une habitation hygiénique et confortable établie dans les conditions de celles que Vous venez de construire, correspond pour chaque famille à un loyer annuel de huit livres turques environ. Ainsi, pour la période de quatre ans pendant laquelle les cinquante familles d'incendiés ont le droit de demeurer gratuitement dans les locaux préparés pour elles, on arrive à un total général de 1.600 Lt. supérieur, vous ne l'ignorez pas, aux sommes recueillies ou remises à Votre Comité.

On peut donc hardiment affirmer que, par suite de la combinaison ingénieuse que Vous venez d'adopter, le secours effectif et réel dépasse celui qu'on aurait obtenu, en distribuant directement aux incendiés les sommes formant le montant entier des souscriptions confiées à Vos soins.

En sus de ce bénéfice indéniable, la commune sûre de retrouver au bout de quatre ans un modeste revenu pour ses

établissements d'instruction publique, (car telle sera d'après Vos décisions la destination du produit futur des loyers des maisons construites), peut envisager l'avenir avec moins d'appréhension et d'angoisse. En un mot l'œuvre accomplie par Vous présente les avantages incontestables suivants :

1o Un abri gratuit pour quatre ans est assuré aux familles de petits propriétaires et de petits rentiers.

2o La somme totale et définitive du secours obtenu de cette manière est supérieure aux fonds actuels du comité, par suite de la concession gratuite des terrains de la paroisse;

3o La Commune après quatre ans verra ses ressources augmentées et ses établissements d'instruction publique dotés d'un modeste revenu ;

4o Les incendiés peuvent échanger leurs terrains, après estimation équitable, contre des maisons toutes prêtes et construites avec économie.

5o Le contrôle des dépenses est efficace et les erreurs commises après une première répartition des chambres sont réparables.

En résumé, d'après le système suivi, les sommes recueillies par les souscriptions ne sont pas entièrement perdues pour la paroisse, et les malheureux incendiés ne sont pas soumis à des tentations auxquelles ils résisteraient difficilement s'ils se voyaient du coup en possession d'argent ne provenant pas de leur travail journalier.

On n'ignore pas les objections que soulève la voie suivie par le comité, objections qu'il serait trop long d'énumérer

toutes, et dont on se contentera de refuter les deux principales.

1o Vos maisons, dit-on, n'abritent pas tout le monde !

2o Il aurait mieux valu élever ces habitations sur l'emplacement des terrains incendiés !

Oui ! Milady et Messieurs, ces maisons n'abritent pas tout le monde parce que l'argent qui nous a été donné n'y suffit pas. Il a donc fallu faire un triage et offrir un refuge aux personnes qui avant l'incendie en possédaient un. Quant aux petits ouvriers qui payaient un loyer même avant le désastre du 11 Avril dernier il serait étrange, pour ne pas dire injuste, de les loger gratuitement en améliorant pour ainsi dire leur situation financière par suite du malheur qui frappe leurs propriétaires. C'est du travail qu'il faut à cette catégorie d'hommes. Ils trouveront un abri aisément contre une modique rétribution.

La seconde objection semble encore moins fondée que la première.

L'élaboration d'un plan cadastral nouveau exige en tout pays de longs travaux. Du reste, ce plan cadastral fut-il dressé comme par enchantement le lendemain de l'incendie, il serait inique de favoriser exclusivement 30 ou 40 familles au détriment de toutes les autres, lorsque surtout parmi ces 30 ou 40 familles il doit forcément y en avoir de privilégiées, les parcelles n'étant pas d'égale étendue. On tomberait ainsi dans une série de difficultés inextricables et insolubles.

Je pense qu'il est inutile de s'arrêter à refuter une à une les autres observations formulées par nos contradicteurs.

Quant aux plaintes et aux critiques dictées par la passion ou la malveillance veuillez n'en pas tenir compte, étant convaincus qu'avec l'application de tout autre système, les mécontents auraient également fait entendre leurs voix discordantes.

Les œuvres humaines sont hélas ! toutes imparfaites et les procédés adoptés jusqu'ici en pareil cas présentent tous des défauts évidents. Il est donc équitable de réclamer à notre tour un peu d'indulgence pour les personnes qui comme Vous, Milady et Messieurs, ont eu la hardiesse de s'engager dans une voie nouvelle.

Un avenir très-prochain prouvera, je le crois, que vos précisions étaient justes, et que les opinions des opposants n'étaient pas basées sur la vérité.

Après avoir indiqué brièvement le but que vous avez poursuivi et atteint dans la limite des moyens dont vous disposiez, il me reste à vous exposer le côté financier de l'œuvre et à vous rendre compte des sommes dont le Comité a pu disposer.

Les tableaux détaillés joints à ce compte rendu et les reçus y annexés permettent de suivre toute la marche du travail opéré. Aussi, pour ne pas abuser de votre patience, me contenterai-je de résumer brièvement l'extrait de ces pièces comptables.

Le montant des souscriptions recueillies par Son Excel-

lence Lady White auquel est venu s'ajouter l'argent mis à la disposition du comité de construction, s'élève à Livres Turques 4359.10, comme ci-dessous.

TABLEAU DES SOUSCRIPTIONS

1) Par les soins de Son Excellence Lady White	Lt. 400.—
2) (Par M. E. Eugénidès) M. A. Syngros.....	» 100.—
3) Envoi des Dames d'Athènes	» 479.10
4) (Par les soins de S.E. Lady White) M. L. Zarifi	» 100.—
5) (Par les soins de S. E. M. A. Countouriotis)	
Don du Gouvernement Hellénique.....	» 201.50
6) Monsieur Ulysse Negropontis.....	» 20 —
7) (Par M. C. Et. Carathéodory) Envoi de Madame Vagliano (de Marseille).....	» 400.—
8) (Par M. Paul Stefanovic Schylissi) envoi de la Croix Rouge d'Athènes.....	» 177.46
9) Deficit comblé par M. Démétrius St. Schylissi	» 81.04
Total Général Lt. 4359 10*	

A ces souscriptions il convient d'ajouter le prix de l'eau fournie par la Compagnie de Derces pour le compte de M. Paul Stefanovic Schylissi.

* Ces sommes déposées à la Banque Impériale Ottomane ont été payées aux ayant-droit par les chèques No 154,201 à 154,211 d'un montant de Livres Turques	1,339.10
Souscription de Monsieur Ulysse Negropontis L. Turques	20.—
Total Général comme ci-dessus	<u><u>1,359.10</u></u>

C'est avec ce montant réduit que vous avez entrepris l'érection de 17 maisonnettes et d'une boutique d'épicerie, corollaire indispensable de ce nouveau quartier excentrique, le tout occupant une superficie de 1000 pics carrés environ. A ces bâtisses viennent se greffer 50 mètres de longueur de mur de soutènement et 300 pics d'égout sous la voie publique pour pouvoir écouler les eaux vannes des nouvelles habitations.

Ainsi en déduisant ces dépenses extraordinaires, qu'on doit évaluer à 400 Livres Turques, il reste pour l'achat de matériel et matériaux, la main d'œuvre et la surveillance Ltq. 1259.10 ou piastres 435,982.

D'après ces chiffres le coût de chaque maison s'élève à 74 Ltques et le pic carré bâti revient à 4 Lt. 36 piastres.

Ce bas prix exceptionnel n'aurait pas été atteint si deux circonstances heureuses n'y avaient puissamment contribué.

La première sont les dons généreux en nature tels que bois vieux et sable de rivière offert par Son Excellence Hassan Pacha Ministre de la marine, sur la demande gracieuse de Son Excellence Lady White.

Qu'il veuille bien nous permettre de lui exprimer ici toute notre gratitude pour l'aide énergique qu'il a bien voulu nous donner.

La seconde circonstance que je considère comme de beaucoup la plus importante, est la collaboration de Vassilaky effendi et Yanco-Bey Ioannidès architectes de S.M. Impériale, qui ont été chargés par notre bienfaisant Souverain de

dresser les plans de construction et diriger toute l'entreprise avec le talent qu'on leur connaît.

Les services rendus par ces Messieurs sont inappréciables, et m'imposent la douce obligation de leur dire de la part du Comité, que nous leur sommes profondément reconnaissants pour le concours désintéressé qu'ils nous ont prêté.

Il serait également injuste d'oublier l'appui offert par l'honorable contrôleur Général de la Banque Impériale Ottomane Monsieur F. W. Smythe. Grâce à son amabilité nous avons pu solder à temps tous nos ouvriers et acheter tout le matériel nécessaire. Nous le prions de recevoir l'expression de nos remerciements sincères.

Cependant, malgré tout le dévouement des membres du comité, malgré la sollicitude et les soins assidus de Notre Présidente, il nous aurait été impossible de balancer nos comptes et d'acquitter nos dépenses sans l'offre de Livres Turques 81.04 p., faite par M. Démétrius Stefanovic Schyllissi, dans la famille duquel le sentiment de la bienfaisance se transmet comme un héritage précieux. De pareils actes se passent de tout commentaire.

En terminant cet exposé, peut-être trop long, je regrette de ne pouvoir vous dépeindre les sentiments de reconnaissance dont sont pénétrés les cœurs des habitants de cette commune pour Son Excellence l'Ambassadrice d'Angleterre, et pour les autres généreux donateurs qui figurent sur la liste de souscription.

L'honorable Président du Conseil de la paroisse le fera à ma place et au nom de tous les malheureux secourus.

Je me contente donc de dire que Votre nom, Milady, restera à jamais associé à une œuvre utile, philanthropique, et la première de ce genre qui ait été entreprise et menée à bonne fin dans notre Capitale.

Et maintenant, Messieurs, il ne me reste plus qu'à formuler du fond de mon âme un vœu sincère et ardent.

Puissent les habitants d'Arnautkeuy se montrer par leur énergie dignes de tant de bienveillance !

Puissent-ils prouver à notre bien aimé Souverain qu'ils ont pleine conscience des bienfaits dont Il les a comblés, et que leur seul désir est de faire renaître de ses cendres Arnautkeuy sur un plan nouveau et rationnel, en diminuant de la sorte, dans les limites de la prévoyance humaine, les possibilités d'un désastre aussi terrible que celui du 11 Avril dernier.

H

Προσφώνησις τοῦ Προέδρου
τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἐπιτροπῆς κ. Γ. Καλπάκα
ἐπιδιδόντος τῇ Ἐξοχωτάτῃ Αἰδῶν Οὐαίτ,
μικρὸν ἀγγυροῦν ἰέλλιον.

Ἐξοχωτάτῃ Κυρία,

Εὐτυχῆς λογίζομαι ταύτην τὴν στιγμὴν δυνάμενος νὰ Σοὶ ἐκφράσω ἐκ μέρους τῆς Κοινότητος Μεγάλου Ρεύματος καὶ τῶν Θυμάτων τῆς πυρκαϊᾶς τῆς 11ης Ἀπριλίου, τὰς ἀπείρους αὐτῶν εὐγνωμοσύνας ἐπὶ τῇ εὐγενεῖ προνοίᾳ ἣν ἐπεδείξω οἰκοδομησαμένη κατὰ τὴν συνοικίαν τοῦ ἀγιάσματος τῆς Ἁγίας Κυριακῆς ἑπτακαίδεκα οἰκίας.

Καὶ ἡ μὲν Ἐνορία ἀπονέμει σοι πλείστας ὄσας χάριτας, διότι μετὰ τέσσαρα ἔτη τὸ εἰσόδημα τῶν οἰκιῶν τούτων μεταβήσεται εἰς τὸ πάσχον ἤδη ταμεῖον τῶν σχολῶν, ἐν αἷς ὑπερπεντακόσια τέκνα τοῦ λαοῦ φοιτῶσι. τὰ δὲ θύματα τῆς πυρκαϊᾶς οὐδέποτε λησμονήσουσι τὸ χορηγούμενον αὐτοῖς εὐεργέτημα τῆς ἐπὶ τέσσαρα ἔτη δωρεάν ἐνοικήσεως ἐν ταῖς ἀνεγερθεῖσαις οἰκίαις. Τὰ αὐτὰ αἰσθήματα ἐκφράζει δι' ἐμοῦ ἡ Κοινότης καὶ ἅπασιν ἐκείνοις, ὅτινες, ὑπὸ τοῦ εὐγενοῦς τῆς φιλανθρωπίας ζήλου ὀρμώμενοι, μετὰ παραδειγματικῆς προθυμίας προσέφερον τὸν αὐτῶν ἐβόλον ὑπὲρ τῆς ἀποπερατώσεως τοῦ χριστιανικωτάτου ἔργου, οὕτινος τὴν πρωτοβουλίαν ἔσχες Σὺ, Ἐξοχωτάτῃ

Κυρία, πρὸς παρηγορίαν τῶν εἰς σκληρὰν δοκιμασίαν, κρίμασιν οἷς εἶδε Κύριος, ὑποβληθέντων κατοίκων τοῦ ἀτυχοῦς τούτου προαπτείου τῆς Βασιλευσύσης. Ἦδη δὲ δεῖξαι μετὰ τῆς χαρακτηριζούσης Σε εὐγενείας τὸ μικρὸν τοῦτο ἀργυροῦν βραχιόνιον, φέρον ἐγκεχαραγμένην τὴν ἐξῆς ἐπιγραφὴν: *Τῇ Εὐεργέτιδι Λαίδῃ Οὐάιτ ἢ Κοιρότης Μ. Ρεύμ., τῇ 15ῃ Αἰγ. 1887.*

Εὐελπιστοῦμεν ὅτι ἡ εἰλικρινὴς αὐτῆ ἐκδήλωσις τῶν κατακλιζόντων τὴν καρδίαν μας αἰσθημάτων ἔσεται πολύτιμος ἀντιστάθμισις διὰ τὸ εὐτελὲς τῆς ταπεινῆς ἡμῶν προσφορᾶς.

Ζήτω ὁ Τριτέβαστος καὶ Εὐεργετικώτατος ἡμῶν Ἄναξ Σουλτὰν Ἀβδούλ Χαμίτ Χάν ὁ Β΄!

Ζήτω ἡ Πρέσβεια τῆς Ἀγγλίας Ἐξοχωτάτη Λαίδῃ Οὐάιτ!

Ζήτωσαν ἅπαντες οἱ τὸν αὐτῶν ὄβολον προθύμως ὑπὲρ τοῦ φιλανθρωπικοῦ τούτου ἔργου προσενεγκόντες καὶ οἱ συντελέσαντες ὑπὲρ εὐδοσίως αὐτοῦ!

Θ

Ἄντισχέδιος ἐπευχὴ τοῦ Ἀρχιερατικῶς
προισταμένου Μεγάλου Ρεύματος Θεοφιλεστάτου
Ἁγίου Παμφίλου Κυρίου Σωφρονίου.

Ἐξοχωτάτη Πρέσβεια καὶ λοιπὴ ὁμήγυρις,

Ἄναγινώσκων τις τὴν Ἁγίαν Γραφὴν ἐκπλήσσειται καὶ θαυμάζει διὰ τὴν μεγάλην ἐκείνην ἀγάπην, διὰ τὴν ἀπεριόρι-

στον ἐκείνην συμπάθειαν, διὰ τὸν θρῆνον ἐκείνον καὶ κοπετὸν τὸν ὁποῖον ἐποίησαν αἱ ὑπὸ τῆς Δορκάδος πολυειδῶς καὶ πολυτρόπως εὐεργετηθεῖσαι χῆραι καὶ ὄρφανὰ. Μὴ λησμονήσασαι τῶν γεγεννημένων αὐταῖς ὑπὸ τῆς Ταβηθάς εὐεργεσιῶν καὶ ἐλεημοσυνῶν ἀθροισμῶς συνέρχονται, καὶ προσκαλεσάμενοι τὸν Ἀπόστολον Πέτρον δεόνται αὐτοῦ καὶ παρακαλοῦσιν ἵνα ἀμείψῃ αὐτὴν διὰ τῆς παλινδρομίας εἰς τὸν βίον. « Καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι αὐτῷ χιτῶνας καὶ ἱμάτια, ὅσα ἐποίηε μετ' αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς (Πράξ. Θ'. § 41).

Ἡ αὐτὴ ὑπόθεσις, Εὐγενεστάτη Κυρία, ἀλλ' οὐχὶ μετὰ πασῶν τῶν παρομαρτουσιῶν αὐτῇ περιστάσεων παρίσταται μοι κατὰ τὴν ἐπίσημον καὶ μεγαλοπρεπῆ ταύτην πανήγυριν τῆς Ἀγαθοεργίας καὶ Εὐποιίας, τῆς ὁποίας αἰτία καὶ ἀφορμὴ ἀποβαίνει, ἀφ' ἐνός ἢ εὐγνωμοσύνη τῶν εὐεργετηθέντων καὶ ἀφ' ἑτέρου ἢ μεγάλης Σου εὐσπλαγχνία, ἡ μεγάλη Σου φιλανθρωπία ἢ προλαβοῦσα στεγάσαι τοὺς τέως ὑπὸ τὴν ἀλγηρόνα τοῦ ψύχους καὶ τὴν ἐπήρειαν τοῦ καύσωνος διατελοῦντας ἐν πλήρει ἀπογνώσει

Ναί! ἡ εὐεργετικὴ καὶ φιλάνθρωπος ψυχὴ Σου ἀποδίδει ἤδη τὴν χαρὰν εἰς τὰς καρδίας τῶν θυμάτων τῆς ἀποφράδος νυκτός τῆς 11ης Ἀπριλίου, οὐ μὴν δ' ἀλλά, καὶ ἐπαναφέρει τὸ γλυκὺ μεδίμα εἰς τὰ πικρὰ χεῖλη αὐτῶν. Δικαίως ἔθεν περικυκλοῦσι Σε ἡδὴ ἅπασαι αἱ χῆραι, τὰ ὄρφανὰ καὶ καθυποβάλλουσι τῇ Ἑμετέρᾳ Ἐξοχώτητι μετὰ συγκινήσεως δι' ἐμοῦ τοῦ ταπεινοῦ ἐπισκόπου τὴν βαθεῖαν αὐτῶν εὐγνωμοσύνην.

Κατὰ καθῆκον δὲ ἱερόν, πρώτιστα πάντων, ἐν ὀνόματι τῆς Μητρὸς μου Ἐκκλησίας, ἐκφράζω τὰς ἐνθέρους Αὐτῆς ὑπὲρ

Ἰμῶν εὐχὰς καὶ εὐλογίας· ἰδίᾳ δὲ ἀναπέμπω τῷ Ἰψίστῳ
δέησιν ὑπὲρ μακροημερεύσεως καὶ εὐημερίας τοῦ Κραταιοτάτου,
Εὐσπλαγχνικωτάτου καὶ Γαληνοτάτου ἡμῶν Ἀνακτος Σουλ-
τάν Ἀβδούλ Χαμήτ Χάν τοῦ Β', τοῦ αἰείποτε ὑπὲρ τῶν
ὑπηκόων Αὐτοῦ λαῶν μεριμνῶντος. Δόξη δὲ ὁ πάντων Θεὸς
ἅπασι τοῖς ὑπὲρ τῆς περιθάλψεως τῶν ἀτυχῶν τούτων θυμάτων
ἐν τῇ περιττάτῃ ταύτῃ ἐνεργήσῃ ἀμοιβὴν ἀνταξίαν τῆς
εὐποιίας αὐτῶν!

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΣΟΔΩΝ ΚΑΙ ΕΞΟΔΩΝ.

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ.

	Σελίδ.
A. Κοινοποιήσις τῆς Ἐξοχωτάτης Λαίδης Οὐάιτ, πρὸς τὴν Ἐκκλησιαστικὴν Ἐπιτροπὴν Μεγάλου Ρεύματος (κεείμενον Γαλλικόν)	3
B. Μετάφρασις	5
Γ. Ἀπάντησις τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἐπιτροπῆς εἰς τὴν Κοινοποίησιν τῆς Εὐγενεστάτης Λαίδης Οὐάιτ.	7
Δ. Πρακτικόν.	11
Ε. Δήλωσις	14
Στ. Ἐκθεσις τῶν πεπραγμένων ὑπὸ Κωνσταν- τίνου Ἐφέντη Στ. Καραθεοδωρῆ	15
Ζ. Μετάφρασις εἰς τὸ γαλλικὸν τῆς ἐκθέσεως.	24
Η. Προσφώνησις τοῦ Προέδρου τῆς Ἐκκλησια- στικῆς Ἐπιτροπῆς Κυρίου Γ. Καλπάκα	35
Θ. Αὐτοσχέδιος ἐπευχὴ τοῦ Θεοφιλεστάτου Ἀ- γίου Παμφίλου Κυρίου Σωφροτίου	36
Ἀπολογισμὸς ἐσόδων καὶ ἐξόδων Ἑλληνιστί καὶ Γαλλιστί.	41-43

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΣΟΔΩΝ ΚΑΙ ΕΞΟΔΩΝ.

ΕΙΣΠΡΑΞΕΙΣ

ΔΑΠΑΝΑΙ

	Α.	Τ.	ΓΡ.		ΓΡΟΣΙΑ.
Παρά τῆς Ἐξουχότητος ΔΑΙΑΝΗ ΟΥΑ ΙΤ	400			Εἰς Ξυλικὴν	29.672
Παρά τοῦ κ. Α. ΕΥΓΓΡΟΥ (διὰ τοῦ κ. Ε. Εὐγενίδου)	400			» Σκαφῶν θεμελίων καὶ πέτραν	14.745
Παρά τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν ΚΥΡΙΩΝ ἐν Ἀθήναις (διὰ τοῦ Κωνσταντίνου Ἐφέντη Καραθεοδωρῆ)	479	10		» Ἀσβέστον καὶ ἀνθρακοκονίαν	40.487
Παρά τοῦ Κυρίου Σ. ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΥ (διὰ τοῦ κ. Α. Ζαρίφη τῆς φροντίδι τῆς Ἐξ. Λαίδης Οὐλίτζ)	400			» Πλίνθους, κεράμους καὶ πέτραν Μερίτης	24.834
Παρά τῆς ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (διὰ τοῦ Ἐξ. Πρεσβ. τῆς Ἑλλάδος κ. Α. Κουντουριώτου)				» Τοιχοδομίαν	14.429
Παρά τοῦ Κυρίου ΟΔΥΣΣΕΩΣ ΝΕΓΡΟΠΟΝΤΗ	201	50		» Λεπτοεργοὺς	9.408
Παρά τῆς Κυρίας ΒΑΛΛΙΑΝΟΥ ἐκ Μασσαλίας (διὰ τοῦ Κωνσταντίνου Ἐφέντη Καραθεοδωρῆ)	20			» Ἐργάτας καὶ σκάπτας	7.228
Παρά τοῦ ἐν Ἀθήναις ΕΡΓΘΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ (διὰ τοῦ κ. Π. Στεργίου Σκυλίτση)	400			» Χρίστας	3.182
Παρά τοῦ κ. ΔΗΜ. ΣΤΕΦΑΝΟΒΙΚ ΣΚΥΛΙΣΣΗ πρὸς συμπλήρωσιν ἑλλείμματος	477	46		» Πρίστας	4.425
	81	04		» Σίδηρα καὶ κλεῖθρα	4.840
	4.359	40		» Μεταφορὰν ὕλικου	6.457
				» Ἀμάξια	4.013
				» Λευκοσίδηρον	4.876
				» Διεύθυνσιν ἐργασίας	3.320
				» Διόροα ἐξοδα ἤλοι κτλ.	4.035
				» Ὑέλους	4.462
Ἦτοι πρὸς 108 τὴν λίραν, γρόσια ἀγοραῖα	446,782			» Παράθυρα καὶ θύρας	9.410
				» Ρυκνίσμα σανίδων	680
				» Πλινθοκονίαν	485
				» Βαρεῖς	234
				» Πλεκτὸν σιδηροῦν	4.400
				» Ξυλουργοὺς	495
				» Ἐκτύπωσιν τοῦ ἀντὶ χειμῶς ψαλαδίου	490
Τὸ ὅλον Γρ. ἀποσ.	446,782				2.390
					446.782

ΣΗΜΕΙΩΣΗ. — Οἱ πλείους τῶν συνεισενεχθέντων ἐντεταλντο ἕκαστος τοῖς μέλεσι τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ δαπανήσαντες ἐκ προσπεφωμένων ἀπ' αὐτῶν ποσῶν πρὸς ἐπιτέσειν τῶν ἀντικεινόμενων εἰς τὸν σκοπὸν.

ἩΜΕΤΗΡΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
 Π. ΣΤ. ΣΚΥΛΙΣΣΗΣ
 Φ. Ψ. ΣΜΥΤΗΣ
 Κ. Γ. ΚΑΡΑΘΕΩΔΩΡΗ

